

Les titres dans la chapelle de MTN.

Complément à sAb Corpus I, 31.02, 37.01, 58.74

I- Introduction

Karl R. Lepsius, dans ses *Textbände I*, (1849) 142-3 écrit :

6. Grab des MTN (in der Publ. Grab 1 von Abusir genannt).

Es ist N.W. von der Stufenpyramide gelegen von dem Wege, der in der Niederung über das Feld hin durchläuft; es ist ringsum fast bis zur Decke mit Sand umgeben, sodass wenn es verschüttet ist, kaum der Ort, wo er liegt, zu sehen ist. Es war nie ganz ausgegraben, wie wir es gethan haben; hinter der Kammer soll gegraben worden sein, wir haben uns auf die Kammer beschränkt, die mit ihren Eingangs abgebrochen und nach Berlin geschafft worden ist (n° 1105).

En quelques mots, le sort de la chapelle de MTN est scellé : elle quitte les sables de Saqqarah Nord où elle niche pour rejoindre le musée de Berlin, où le n° 1105 lui est attribué jusqu'à ce jour.

Ce monument et ses inscriptions interpellent de nombreux auteurs, parmi lesquels Gaston Maspéro (1890)¹, James Breasted (1906)², Eugène Revillout (1906)³, Alexandre Moret (1907) qui fournissent chacun une traduction. Jacques Pirenne (1938) s'y intéressera également, en livrant une biographie de MTN, sa titulature et la traduction de certains textes⁴. Signalons en outre les études approfondies de Hans Goedicke (1966)⁵ et de Karin Goedecken (1976)⁶ sans oublier la traduction de Alessandro Roccati (1982)⁷. Ce flux ne s'altère pas : il suffit de mentionner les articles de Baud & Farout (2001)⁸ Baud (2005)⁹, la traduction de Nigel Strudwick (2005)¹⁰ et l'ouvrage tout récent de Julie Stauder-Porchet (2017)¹¹. Cette énumération n'est certes pas exhaustive : la constatation

¹ *La carrière administrative de deux hauts fonctionnaires égyptiens vers la fin de la IIIe dynastie (environ 4500 ans av. J.-C.)*, Cours du Collège de France

² *Ancient Records*, n° 170 à 175

³ *Nouvelle étude juridico-économique sur les inscriptions d'Amten et les origines du droit égyptien* (Mémoire lu à l'Académie des Inscriptions, Journal Asiatique, novembre-décembre 1905)

⁴ *Histoire des Institutions et du droit privé de l'Ancienne Egypte*, vol. I, ch. IX, 1, vol. II, 356-8 et vol. III, Index, 41, FERE

⁵ *Die Laufbahn des MTn*, Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts Abteilung Kairo, band 21

⁶ *Eine Betrachtung der Inschriften des Meten im Rahmen der Sozialen und Rechtlichen Stellung von Privatleuten im Ägyptischen Alten Reichs*, Aeg. Abhandlungen 29

⁷ *La littérature Historique sous l'Ancien Empire Egyptien*, Les Editions du cerf

⁸ *Trois biographies d'Ancien Empire revisitées*, BIFAO 101, 2001, p. 43-7

⁹ *The Birth of Biography in Ancient Egypt. Text Format and Content in the IVth Dynasty*, Text und Denkmäler des ägyptischen Alten Reiches, Thesaurus Linguae Aegyptiae, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften

¹⁰ *Texts from the pyramid Age*, Brill Publishers

¹¹ *Les autobiographies de l'Ancien Empire égyptien. Etude sur la naissance d'un genre*, OLA 255

de Bernadette Menu formulée en 2004 ¹² reste d'actualité : «les inscriptions de cette tombe ont été abondamment commentées et le sont encore».

Cette multiplicité de travaux, contribuant à l'approfondissement du sujet, est cependant de nature à générer quelque tension dans la localisation des textes, et plus spécialement des **titres, qui font l'objet de la présente note**. Il suffit de comparer le plan initial de Lepsius (Textbande I, 142) avec celui de Porter & Moss (3:2, XLIX, LS 6) ou des *Aegyptische Inschriften* I (73, 78, 80, 82) pour constater les risques de confusion. La consultation des planches des *Denkmäler* (LD II, 3 à 7) peut également susciter certaines difficultés, nt. quant aux inscriptions en retrait dans la fausse-porte ou la planche 6. Un examen sur place de la chapelle dans le Neues Museum à Berlin a été de nature à clarifier la lecture, le plan figurant dans le catalogue de l'exposition parisienne d'avril/juillet 1999 (p.176-7) contribuant aussi à la compréhension de l'agencement global du bâtiment et de sa décoration.

Il a été décidé, pour des raisons pratiques, de recourir dans le cadre de cette note à la numérotation en usage dans les *Aegyptische Inschriften*, qui présente l'avantage non seulement de marquer le parcours depuis la façade jusqu'à la niche en y englobant les parois de la chapelle au moyen de lettres majuscules mais surtout d'individualiser les colonnes de texte en leur attribuant un numéro.

Nombre d'auteurs marquent à juste titre un intérêt particulier pour les inscriptions qualifiées de juridiques qu'elles soient décrétales ou contractuelles. Ainsi, par exemple, parmi les auteurs récents, Nigel Strudwick fractionne les textes en *Decree 1* à *Decree 4*, s'inspirant de la structure proposée par Karin Gödecken tandis que Michel Baud opte pour une division en 5 parties (texte A 1, 2 et 3, B et C) et Julie Staubert-Porcher pour une autre fragmentation comprenant également 5 divisions.

Il peut être intéressant d'établir une forme de tableau de concordance de ces inscriptions **dans lequel la mention r correspond à la numération en vigueur dans *Aegyptische Inschriften* et les lettres LD aux tableaux de Lepsius assortis d'un n°.**

Texte de référence : *Aegyptische Inschriften aus der Staatliche Museen zu Berlin*, 1913, vol. 1, p. 73 à 87

<http://www.archive.org/details/aegyptischeinsch01kn>

Roccati, *Littérature historique* (1982), p. 84-8

§ 59 = rE1 à rE10 = LD 3 (f.-p.)

§ 60 = rE11 à rE16 = LD 3 (f.-p.)

§ 61 = rE17 & rE18 = LD 3 (f.p.)

§ 62 = rC1 à rC3/4 = LD 6 gauche (couloir S.)

§ 63 = rC3/4 à rC11 = LD 6 gauche, + LD 7b (couloir S.)

§ 64 = rD1 à rD11 = LD 5, à droite + LD 7c (couloir N.)

Baud & Farout, *Trois biographies* (2001)

acte 1 = rE13 à rE16 = LD 3 (f.-p.) : nouvelle trad. p.45

acte 3 = rC2 = LD 6, (gauche)(couloir S.) : nouvelle trad. p. 47

¹² *Egypte pharaonique. Nouvelles recherches sur l'histoire juridique, économique et sociale de l'Ancienne Egypte*, L'Harmattan, 249, n. 554

Strudwick, *Texts from the pyramid age* (2005), 192-4

Decree I = rE11 à rE16 (f.-p.)

Decree II = rE17 & rE18 (f.-p.)

Decree III = rC1 & rC2 (couloir S.)

Decree IV = rC3 à rC11(couloir S.) + rD1 à rD11 (couloir N.)

Baud, *Birth of biography* (2005)

text A, 1st part = rA (rouleau) + rB (façade) = LD 7a (façade)

text A, 2nd part = rD1 à rD11 = LD 5 (droite) et LD 7c (couloir N.)

text A, 3d part = rC1 à rC11 = LD 6 (gauche) + LD 7b (couloir S.)

text B = rE11 à rE18 = LD 3 (f.-p.)

text C = rG 7 (3 col.) = LD 6 (droite)(niche)

Staubert-Porchet, *Autobiographies* (2017): p. 21-24

- Donation par le père & promotions : rD1 à rD11 = LD 5 (droite) + LD 7c (couloir N.)

- Donation au fils : rC1 à rC3 = LD 6 (couloir S.)

- Constitution du domaine funéraire : rC3 à rC11 (couloir S.)

- Acquisition d'un terrain et don d'une partie de celui-ci à condition qu'elle l'inclue dans son testament; autre terrain reçu : rE1..rE12 à rE18 : LD 3 (f.-p.)

- Autre nomination : rG7 (3 col.) = LD 6 (droite)(niche)

II- Localisation des titres

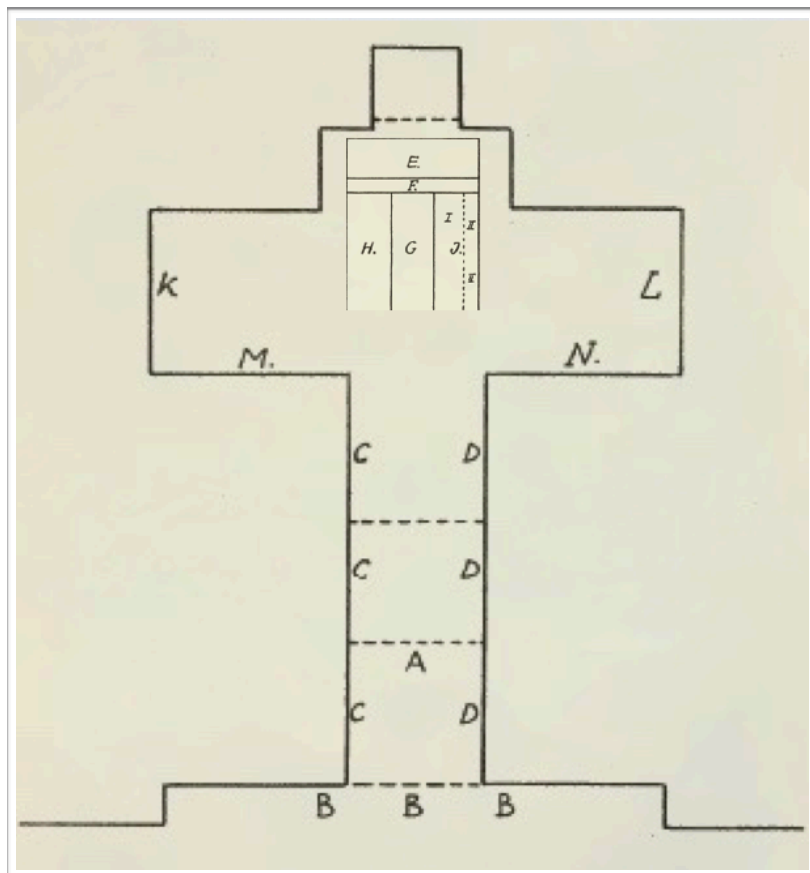


fig. 1 (*Aeglnschr 73 + 78 : encart*)

A : tambour : rA/LD 7a (fig. 1)

séquence horizontale : **wr mD Smaw + HqA Hwt aAt**

B : façade : rB/LD 7a (fig. 1)

séquence horizontale : ...**HqA Hwt aAt pr wr sAH + HqA Hwt Hwt iH(w)t + HqA Hwt aAt...**

C : couloir, face Sud : rC/LD 6 et 7b (fig. 1)

col. 1 (rC1 et LD 6) : séquence **sSm tA + HqA spAt + imy-r wpt m inpwt + imy-r sinw**. Jones signale que ce dernier titre englobe, selon certains auteurs, la mention **HAt mHyT** (figurant au début de la colonne 2) faisant référence au 16e nome de Basse Egypte, Maspéro allant jusqu'à traduire « directeur des coureurs du nome Mendésien à Bisahit. Par contre Strudwick ¹³ traduit ...overseer of messengers (regarding) the sixteenth nome of Lower Egypt, 4 arouras of the land of Basahet... Stauder-Porchet ¹⁴ est également d'avis que la colonne 1 se termine avec le « directeur des messagers », tandis que la colonne suivante commence par « Basahet, dans le Dauphin (B.E. 16)... » initiant la donation au fils qui occupe la colonne 2 et une partie de la colonne 3, jusqu'au titre **imy-r wpt nt imntt** qui introduit la constitution du domaine funéraire laquelle couvre le reste du couloir Sud jusqu'à la chapelle. L'on constatera quant à ce dernier titre qu'il y a antéposition de **nt** et **imntt**, qui précèdent **imy-r wpt**.

D : couloir, face Nord : rD/LD 5 (droite) et LD 7c (fig. 1)

col. 1	rD1 et LD 5	contient le titre sAb sS , porté par le père de MTN, inpwmanx .
col. 2	rD2 et LD 5	tp sS st-Df(A)t; imy-r xt st-Df(A)t
col. 3	rD3 et LD 5	nxt-xrw m swnw grgtyw
col. 4	rD4 et LD 5	aD mr xAsww; sAb Hry sqr xAsww
col. 5	rD5 et LD 5	sAb nxt xrw; imy-r mHa nb nswt
col. 6	rD6 et LD 5	HqA pr-ds nswt m Xry mdw
col. 7	rD7 et LD 7c	aD mr dpw
col. 8	rD8 et LD 7c	HqA Hwt aAt pr-spA; aD mr nt
col. 9	rD9 et LD 7c	HqA niwwt spAwt (Hwt)-Snt Xryt mdw
col. 10	rD10 et LD 7c	HqA pr-SsTt; HqA niwwt Hwt aAt nt S rsy

note sub col. 9 : graphies alternatives : **HqA Hwt Snt niwwt spAwt XrjwT mdw / HqA niwwt spAt (Hwt) Snt Xryt mdw / HqA niwwt spAwt Xryt mdw Hwt-Snt**

¹³ *Texts from the pyramid age*, p. 192 in fine

¹⁴ *Les autobiographies de l'Ancien Empire égyptien*, p. 22.

E. Fausse-porte : partie sommitale - colonnes verticales : rE/LD 3 (fig. 1 - encart)

<i>col. 1</i>	<i>rE1 et LD 3</i>	<i>HqA pr-ds nswt</i>
col. 2	rE2 et LD 3	<i>HqA pr-wr sAH</i>
col. 3	rE3 et LD 3	<i>HqA Hwt Hw-ni -nswt; aD mr wa-m-Hww</i>
col. 4	rE4 et LD 3	<i>HqA Hwt aAt sxmw; aD mr xAsww</i>
col. 5	rE5 et LD 3	<i>HqA Hwt aAt dp; aD mr dpw</i>
col. 6	rE6 et LD 3	<i>HqA Hwt aAt pr-spA; aD mr nt</i>
col. 7	rE7 et LD 3	<i>HqA Hwt aAt STwy; aD mr HAt-mHyt</i>
col. 8	rE8 et LD 3	<i>HqA Hwt aAt HDA(t)-wrw; HqA aHwt imntt nt</i>
col. 9	rE9 et LD 3	<i>HqA Hwt aAt Hwt-iH(w)t; aD mr smt; xrp nww</i>
col. 10	rE10 et LD 3	<i>HqA aHwt Xry(t)-mdw; aD mr xm/tp-xpS</i>
col. 11	rE11 et LD 3	<i>HqA spAt; sSm tA; imy-r wpt ikr (?) iAbty</i>
col. 12	rE12 et LD 3	<i>sAb Hry sqr; HqA Hwt aAt imntt nt; xrp irtyw-aA</i>
col. 17	rE17 et LD 3	<i>HqA Hwt Hw-ni-nswt (tp/xpS ?)</i>

Nigel Strudwick (o.c. 192) estime que les colonnes 17 et 18 constituent un décret (decree II) introduit par le titre *HqA Hwt Hw-ni-nswt (tp/xps =* in the second nome of Lower Egypt).

Il importe de mentionner l'enseignement de Hans Goedicke qui considère que la formule *aD mr* introduit un « geographischen Terminus » et ne constitue dès lors pas l'indice d'une fonction. De ce fait il assimile par exemple le contenu des colonnes E 4, E 7 ou E 10 à un titre d'une seule venue (Laufbahn, 22-3, 27, 32) et agit de même dans l'ensemble de la tombe de MTN.

F. Fausse-porte : inscription horizontale au dessus du tableau : rF/LD 3 (fig. 1 - encart)

Séquence : *HqA pr-ds nswt + HqA pr-wr sAH + HqA Hwt Hw-ni-nswt¹⁵ + aD mr wa-m-Hww + HqA Hwt aAt sxmw + aD mr xAsww + HqA Hwt aAt dp + aD mr dp + HqA Hwt aAt pr-spA + aD mr nt*

L'on remarquera que l'inscription reprend pratiquement à l'identique la teneur des colonnes rE1 à rE6.

¹⁵ Hannig, *Lexica 4*, p. 1565 (47891) opte pour (*HqA*) *Hwt Hwni-snt*. Vor également Roccati, *Littérature*, 85 qui fusionne le titre avec *aD mr tp-xpS*.

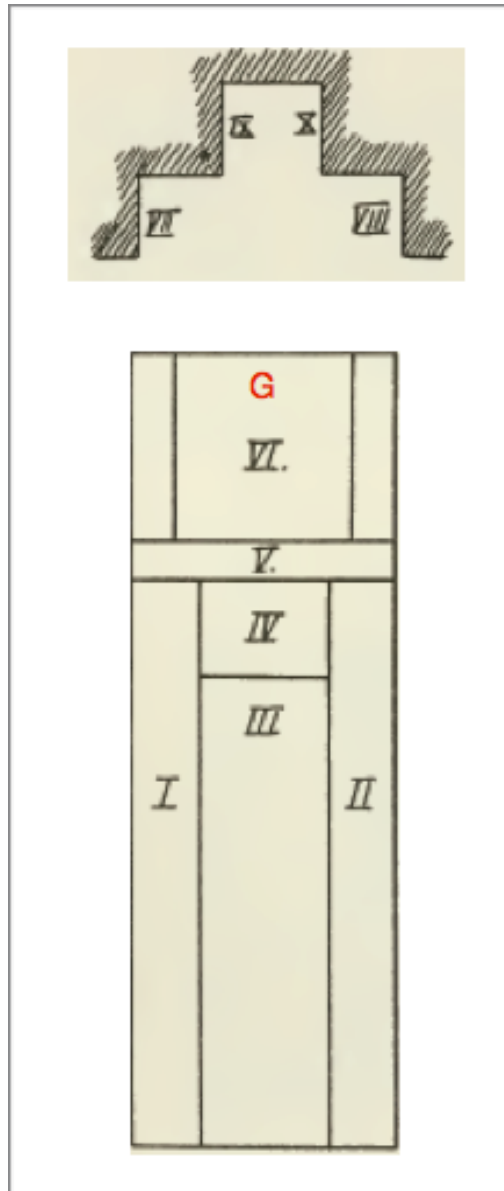


fig. 2 (Aeglnschr 80 + 82)

G I-1. Fausse-porte : encadrement, montant I, col. 1 : rGI-1 (p. 80) et LD 3 (fig. 2)

séquence : **HqA Hwt aAt aHt + sAb Hry sqr + wr mD Smaw + rx nswt**

G I-2. Fausse-porte : encadrement, montant I, col. 2 : rGI-2 (p. 80) et LD 3 (fig. 2)

séquence : **HqA Hwt aAt aHt + aD mr nt**

G II-1. Fausse-porte : encadrement, montant II, col. 1 : rGII-1 (p. 80) et LD 3 (fig. 2)

séquence : **HqA Hwt aAt aHt Xryt-mdw + rx nswt**

GII-2. Fausse-porte : encadrement, montant II, col. 2 : rGII-2 (p. 80) et LD 3 (fig. 2)

séquence : **aD mr dp + aD mr dpw**

G III. Fausse-porte : niche, paroi du fond : rGIII (p. 81) et LD 3 (fig. 2)

wr mD Smaw

G IV. Fausse-porte : tambour : rGIV (p. 81) et LD 3 (fig. 2)

HqA Hwt aAt Hwt-iH(w)t

G V. Fausse-porte : linteau : rGV (p. 81) et LD 3 : (fig. 2)

séquence : **HqA aHt Xryt-mdw + aD mr xm/tp-xpS(?) + rx nswt**

G VI. Fausse-porte : tableau : rGVI (p. 81) et LD 3 (fig. 2)

séquence : **HqA Hwt aAt + sAb Hry sqr + wr mD Smaw + wn-ra + Hm-nTr xnty-Hm**

G VII-1. Fausse-porte : encadrement extérieur, revers, col. 1 : rGVII-1 (p. 82) et LD 6 (fig. 2)

HqA Hwt aAt pr(?) -mr/sA + (HqA Hwt aAt) pr-spA ou titre unique selon Goedicke (Laufbahn p. 25) occupant toute la colonne ?

G VII-2. Fausse-porte : encadrement extérieur, revers, col. 2 : rGVII-2 (p. 82), et LD 6 (fig. 2)

séquence : **HqA Hwt aAt sxmw + (dp + HqA Hwt aAt = HqA Hwt aAt dp ?)**

G VII-3. Fausse-porte : encadrement extérieur, revers, col. 3 : rGVII-3 (p. 82) et LD 6 (fig. 2)

...aD mr... (aD mr dpw ?)

G VIII-1. Fausse-porte : encadrement extérieur, revers col. 1 : rGVIII-1 (p. 82) et LD 5 (fig. 2)

séquence : **HqA Hwt aAt msDwt + aD mr nt + HqA Hwt aAt sxmw**

G VIII-2. Fausse-porte : encadrement extérieur, revers, col. 2 : rGVIII-2 (p. 82) + LD 5 (fig. 2)

séquence : **HqA pr-wr sAHw pr-Dt + wr mD Smaw + rx nswt**

G VIII-3. Fausse-porte : encadrement extérieur, revers, col. 3 : rGVIII-3 (p. 82) + LD 5 (fig. 2)

séquence : **HqA Hwt aAt (niwwt ?) HAt-mHyT + STwy** (titre unique : Jones 2480)

G IX-1. Fausse-porte : niche, paroi latérale, col. 1 : rGIX-1 (p. 82) et LD 5 (fig. 2)

HqA Hwt aAt STwy

G IX-2. Fausse-porte : niche, paroi latérale, col. 2 : rGIX-2 (p. 82) et LD 5 (fig. 2)

séquence : **HqA Hwt aAt sxmw + aD mr xAsww**

G IX-3. Fausse-porte : niche, paroi latérale, col. 3 : rGIX-3 (p. 82) et LD 5 (fig. 2)

wr mD Smaw

G X-1. Fausse-porte : niche, paroi latérale, col. 1 : rGX-1 (p. 82) et LD 6 (fig. 2)

HqA pr-ds nswt

G X-2. Fausse-porte : niche, paroi latérale, col. 2 : rGX-2 (p. 82) et LD 6 (fig. 2)

HqA pr-wr sAH

G X-3. Fausse-porte : niche, paroi latérale, col. 3 : rGX-3 (p. 82) et LD 6 (fig. 2)

rx nswt

H-1. Fausse-porte : encadrement extérieur, col. 1 : rH-1 (p. 83) et LD 3 (fig. 1 - encart)

séquence : **aD mr smt + xrp nww**

H-2. Fausse-porte : encadrement extérieur, col. 2 : rH-2 (p. 83) et LD 3 (fig. 1 - encart)

séquence : **xrp irtyw-aA + wr mD Smaw**

H-3. Fausse-porte : encadrement extérieur, col. 3 : rH-3 (p. 83) et LD 3 (fig. 1 - encart)

séquence : **HqA Hwt aAt + sHD pr Hry-wDb**

J I-1. Fausse-porte : encadrement extérieur, col. 1 : rJ I-1 (p. 83) et LD 3 (fig. 1 - encart)

séquence : **HqA Hwt + sAb Hry sqr + aD mr dpw**

J I-2. Fausse-porte : encadrement extérieur, col. 2 : rJ I-2 (p. 83) et LD 3 (fig. 1 - encart)

séquence : **Hm-nTr xnty-xm + wn ra + wr mD Smaw**

J I-3. Fausse-porte : encadrement extérieur, col. 3 : rJ I-3 (p. 83) et LD 3 (fig. 1 - encart)

séquence : **aD mr Hwt-iH(w)t + rx nswt + HqA aHt**

K. Chapelle, paroi S. : rK (p. 84) et LD 6, (milieu) : fig. 1

rx nswt

L. Chapelle, paroi N. : rL (p. 85) et LD 5 (milieu) : fig. 1

séquence : **HqA Hwt-nTr nt snfrw xm/tp-xpS + xrp wabw (nswt ?) + rx nswt**

M. Chapelle, paroi E. : rM (p. 86) et LD 4 (droite) : fig. 1

séquence : **wn ra + wr mD Smaw + rx nswt**

N. Chapelle, paroi E. : rN (p. 86) et LD 4 (gauche) : fig. 1

séquence : **wn ra + wr mD Smaw + rx nswt**

III- Liste des titres

<i>imy-r wp(w)t ikr(?) iAbty</i>	rE11	Jones, n.380
<i>imy-r wp(w)t m inpwt</i>	rC1	Jones n. 379; Hannig n.47913
<i>imy-r wp(w) nt imntt</i>	rC3	Stauder-Porchet, p. 23
<i>imy-r Hma / mHa nb nswt</i>	rD5	Jpnes, n.649
<i>imy-r xt st-Df(A)t</i>	rD2	Jones, n.729
<i>imy-r sinw / swnw</i>	rC1	Jones, n.821
<i>aD-mr wa-m-Hww</i>	rE3; rF	Jones, n.1321
<i>aD-mr nt</i>	rD8; rE6; rF; rGI-2; rGVIII-1	Jones, n.1324
<i>aD mr HAt-mH(y)t</i>	rE7	Jones, n.1325; Hannig, n.47898
<i>aD-mr Hwt-iH(w)t</i>	rJI-3	Jones n.1327; Hannig, n.47919
<i>aD-mr xAsww</i>	rD4, rE4; rF; rGIX-2	Jones, n.1335; Stauder-Porchet p.21
<i>aD-mr xm / tp-xpS</i>	rE10; rGV	Jones, n.1338; Hannig, n.47901
<i>aD-mr sm(i)t</i>	rE9; rH-1	Jones, n.1339; Hannig, n.6216
<i>aD-mr dp</i>	rF; GII-2;	Jones, n.1348
<i>aD-mr dpw</i>	rD7; rE5; rGII-2; rGVII-3(?); rJI-1	Jones, n. 1349
<i>wn-rA</i>	rGVI; rJI-2; rM; rN	Jones, n.1410; Hannig, n.7680
<i>wr mD Smaw</i>	rA; rGI-1; rGIII rGVI; rGVIII-2; rGIX-3; rH-2; rJI-2; rM; rN	Jones n.1437; Hannig, n. 7813
<i>nxt-xrw m swnw grgtyw</i>	rD3	Jones, n.1825

<i>rx nswt (iry-xt nswt)</i>	rGI-1; rGII-1; rGV; rGVIII-2; rGX-3; rJI-3; rK; rL; rM; rN	Jones, n.1206; Hannig, n.18236
<i>Hm-nTr xnty-xm</i>	rGVI; rJI-2	Jones, n.2094
<i>HqA aHt</i>	rJI-3	Jones, n.2432
<i>HqA aH(w)t imntt nt</i>	rE8	Jones, n.2434
<i>HqA aH(w)t Xry(t)-mdw</i>	rE10; rGV	Jones, n.2433
<i>HqA pr-wr sAH</i>	rE2; rF; rGX-2	Jones, n. 2437; Hannig n.47888
<i>HqA pr-wr sAH pr-Dt</i>	rGVIII-2	Jones n. 2440, p. 666-7
<i>HqA pr-SsTt</i>	r10	Jones n.2438
<i>HqA pr-ds nswt</i>	rE1; rF; rGX-1	Piacentini, C.Sa.4
<i>HqA pr-ds nswt (niwwt ?) m Xry-mdw</i>	rD6	Jones, n.2439
<i>HqA niwwt Hwt aAt nt S-rsy</i>	rD10	Jones, n.2447
<i>HqA niwwt spAwt (Hwt)-Snt Xryt-mdw</i>	rD9	Jones, n.2449
<i>HqA Hwt</i>	JI-1	Jones, n.2453; Hannig, n.21985
<i>HqA Hwt aAt</i>	rA; rB; rGVI; rH-3	Jones n.2457; Hannig n.19902
<i>HqA Hwt aAt imntt nt</i>	rE12	Jones, n.2463
<i>HqA Hwt aAt aH(w)t</i>	rGI-1; rGI-2;	Jones, n.2458
<i>HqA Hwt aAt aH(w)t Xryt-mdw</i>	rGII-1	Jones, n.2459
<i>HqA Hwt aAt (niwwt?) msDwt</i>	rGVIII-1	Jones, n.2468
<i>HqA Hwt aAt (niwwt?) pr-wr sAH</i>	rB	Jones n.2467
<i>HqA Hwt aAt (niwwt?) HAt-mHyt STwy ?</i>	rGVIII-3	Jones, n.2480
<i>HqA Hwt aAt (niwwt?) sxmw</i>	rE4; rF; rGVII-2; rGVIII-1; rGIX-2	Jones, n.2478
<i>HqA Hwt aAt (niwwt?) dp</i>	rE5; rF; rGVII-2(?)	Jones, n.2482
<i>HqA Hwt aAt pr / mr-sA ?</i>	rD8; rGVII-1	Jones, n.2465
<i>(HqA Hwt aAt) pr-spA</i>	rD8; rE6; rF; rGVII-1	Jones, n. 2476
<i>HqA Hwt aAt Hwt-iH(w)t</i>	rE9; rGIV,	Jones, n.2471
<i>HqA Hwt aAt HDA(t)-wr(w)</i>	rE8	Jones, n.2477
<i>HqA Hwt aAt STwy</i>	rE7; rGIX-1	Jones, n.2480
<i>HqA Hwt-nTr nt snfrw xm / tp-xpS</i>	rL	Jones, n.2489
<i>HqA Hwt Hw-ni-nswt</i>	rE3; rF	Jones, n.2492
<i>HqA Hwt Hw-ni-nswt tp xpS</i>	rE17	Jones, n.2492
<i>HqA Hwt Hwt-iH(w)t</i>	rB	Jones n. 2456

HqA spAt	rC1; rE11	Jones n.2499; Hannig n.21992
xrp aAtyw / irtyw-aA (?)	rE12; rH-2	Jones, n.2570; Hannig n.24181
xrp wabw (nswt ?)	rL	Jones, n.2586; Hannig, n.24191
xrp nww	rE9; rH-1	Jones, n.2627; Hannig, n.24207
sAb nxt-xrw	rD5	Jones, n. 2951; Hannig n.48118
sAb Hry sqr	rE12; rGI-1; rGVI; rJI-1	Jones, n.2960; Hannig, n.46663
sAb Hry sqr xAsww	rD4	Jones, n.2961
(sAb sS)	rD1	<i>titre du père de mTn, inpw-m-anx</i>
sHD pr Hry-wDb	rH-3	Jones, n.3407; Hannig n.47918
sSm- tA	rC1; rE11	Jones, n. 3605; Hannig n.30585
tp sS st-Df(A)t / tpy zX iz-DfAw	rD2	Piacentini I, C.Sa.4; Stauder-Porchet p. 21

Légendes :

Jones = Dilwyn **Jones**, *An Index of Ancient Egyptian Titles, Epithets and Phrases of the Old Kingdom*, 2 vol. BAR International Series, 2000

Hannig = Reiner **Hannig**, *Ägyptisches Wörterbuch I, Altes Reich und Erste Zwischenzeit*, Lexica-4, Kulturgeschichte der Antiken Welt, Band 98, Verlag Philip von Zabern, 2003

Piacentini = Patrizia **Piacentini**, *Les scribes dans la société égyptienne de l'Ancien Empire*, vol. 1. *Les premières dynasties. Les nécropoles memphites*, Etudes et Mémoires d'Égyptologie n° 5, Cybèle, 2002

Stauder-Porchet = Julie **Stauder-Porchet** : voir note 11

IV- Commentaires

Il importe de classer les titres en fonction de leur nombre d'occurrences. Il n'est pas tenu compte de ceux qui ne figurent qu'une fois dans la tombe.

aD-mr nt	5
aD-mr xAsww	4
aD-mr xm / xt-tpS	2
aD-mr sm(i)t	2
aD-mr dp	2
aD-m dpw	5
wn-ra	4
wr mD Smaw	10

<i>rx nswt (iry-xt nswt)</i>	10
<i>Hm-nTr xnty xm</i>	2
<i>HqA aH(w)t Xry(t)-mdw</i>	2
<i>HqA pr-wr sAH</i>	3
<i>HqA pr-Ds nswt</i>	3
<i>HqA Hwt aAt</i>	4
<i>HqA Hwt aAt aH(w)t</i>	2
<i>HqA Hwt aAt (niwwt?) sxmw</i>	5
<i>HqA Hwt aAt (niwwt?) dp</i>	3
<i>HqA Hwt aAt pr / mr-sA</i>	2
<i>(HqA Hwt aAt) pr-spA</i>	4
<i>HqA Hwt aAt Hwt-iH(w)t</i>	2
<i>HqA Hwt aAt STwy</i>	2
<i>HqA Hwt Hw-ni-nswt</i>	2
<i>HqA spAt</i>	2
<i>xrp aAtyw / irtyw-sA (?)</i>	2
<i>xrp nww</i>	2
<i>sAb Hry sqr</i>	4
<i>sSm-tA</i>	2

wr mD Smaw et ***rx nswt*** se taillent la part du lion, comptant chacun 10 occurrences. L'on constatera qu'ils figurent sur la stèle fausse-porte ainsi que sur les parois de la chapelle (M et N pour les deux ainsi que K et L pour le second). Il n'en est par contre pas fait mention dans le couloir. Signalons également que ***wr mD Smaw*** est gravé sur le tambour A en compagnie de ***HqA Hwt aAt***.

Selon Wolfgang Helck ¹⁶ le titre ***wr mD Smaw*** est porté à l'époque de MTn (IVe dynastie, règne de Snefrou ¹⁷) par des *Gaubeamte*, n'appartenant pas à la famille royale. L'auteur suggère qu'ils succédaient aux anciens *Landesunterhäuptlinge* évoluant vers le statut de fonctionnaire à la Cour exerçant des compétences en matière notamment judiciaire. Alexandra Philip-Stéphan ¹⁸ situe le titre dans la « séquence juridictionnelle classique », sous l'Ancien Empire.

¹⁶ Helck W., *Untersuchungen zu den Beamtentiteln des ägyptischen Alten Reiches*, Ägyptische Forschungen 18, p. 19

¹⁷ voir Cherpion N., *Mastabas et hypogées d'Ancien Empire*, Connaissance de l'Égypte Ancienne, 1989, 224

¹⁸ Philip-Stéphan A., *Dire le droit en Égypte pharaonique. Contribution à l'étude des structures et mécanismes juridictionnels jusqu'au Nouvel Empire*, Connaissance de l'Égypte Ancienne n° 9,

HqA Hwt aAt figurant sur le tambour est le dénominateur commun de nombreux titres portés par MTn, figurant tant sur les parois du couloir que sur les différentes articulations de la stèle fausse-porte ainsi que sur les murs de la chapelle. Le titre résume les compétences du défunt en qualité d'administrateur / gestionnaire (**HqA, HqA Hwt, HqA Hwt aAt**), qu'il est appelé à exercer dans différents contextes ¹⁹. Les titres construits avec **aD-mr** viennent compléter pareil profil dont fait également partie le titre **sSm tA** (deux occurrences, dont une dans le couloir et l'autre sur la partie sommitale de la fausse-porte)) qui est largement commenté par Emilie Martinet ²⁰. Ce « guide du pays » occupe une fonction de premier rang dans l'administration territoriale.

L'on constatera que MTn porte à quatre reprises le titre **sAb Hry sqr** lequel ne suscite pas de commentaires particuliers chez Helck (o.c. 83). Roccati y voit un comptable tandis que d'autres optent pour une fonction policière ou judiciaire (voir Jones, Index II, 810/2960). Petra Andrassy ²¹ faisant référence à la séquence **sAb Hry sqr HqA Hwt aAt imntt nt** (Urk. I, 6-11= 2 L7) y voit *der unterägyptische Gauvertreter der...erst von den in seinem Bereich vorgenommenen Besitzveränderungen in Kenntnis gesetzt werden mußte*. Pareille compétence paraît à première vue en phase avec l'ensemble de ses autres fonctions et pourrait le cas échéant être en interface avec la sphère judiciaire lors d'éventuelles contestations. Ne perdons dans ce contexte pas de vue que **sAb** est le marqueur de la connaissance en matière judiciaire.

Enfin, rappelons que MTN porte par 10 fois le titre **(i)r(y)-(xt) nswt**, lequel a fait couler beaucoup d'encre ainsi qu'il appert de la lecture de Jones ²². Henry Fischer translittère **rx nswt** et traduit « one who is known to the king », tout en signalant que d'aucuns le considèrent non comme un titre, mais comme une épithète ²³. Hannig ²⁴ estime qu'initialement il se présentait sous la forme **jrj-ixt nswt** pour évoluer par la suite vers celle de **rx nswt**. Il trouverait son origine dans la garde des propriétés royales. Karin Gödecken ²⁵ est d'avis qu'à l'époque de MTN le titre se translittère **irj-ixt nswt** et se traduit « zu den Angelegenheiten des Königs gehöriger ». Quoi qu'il en soit, le titre suppose une (relative) proximité avec le roi, ce qui accorde une dimension supplémentaire à MTN. Notons que le titre figure sur la fausse-porte et sur les murs M et N de la chapelle. Il ne faut pas exclure qu'il ait également pu être mentionné sur la façade, laquelle est actuellement incomplète.

Pour terminer, l'on ne trouve dans sa tombe que deux titres religieux, soit **wn-ra** (4 occurrences) et **Hm-nTr xnty-xm** (2 occurrences).

¹⁹ voir nt. Moreno Garcia J. C., *Hwt et le milieu rural égyptien du IIIe millénaire. Economie, administration et organisation territoriale*, Bibliothèque de l'École des Hautes Etudes Sciences historiques et philologiques, t. 337, p. 154-7

²⁰ Martinet E., *Le nomarque sous l'Ancien Empire*, PUPS, p. 272

²¹ Andrassy P., *Untersuchungen zum ägyptischen Staat des Alten Reiches und seinen Institutionen*, IBAES XI, 73 in fine

²² Jones D., o.c. 327-8, n° 1206

²³ Fischer H. G., *The tomb of Ip at el-Saff*, The Metropolitan Museum of Arts, 24/13

²⁴ Hannig R., o.c. 163/3046).

²⁵ Gödecken K., o.c. 79